

# PROGRAMA INTERNACIONAL 10

Dilluns, 23 d'octubre  
17 hores  
Teatre Zorrilla

FILMETS campus



## ROGER

Catalunya, 2016 – 07'34" – Animació

**Direcció i guió:** Sonia Cendón, Sara Esteban, Arnau Gòdia, Ingrid Masarnau, Martí Montañola

**Música:** Jan Fité

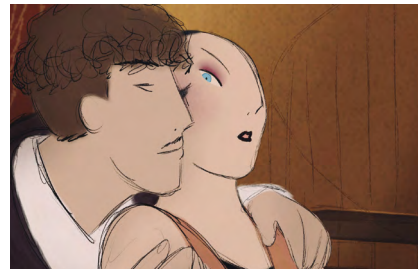
**Producció:** Sonia Cendón, Sara Esteban, Arnau Gòdia, Ingrid Masarnau, Martí Montañola

**Productora i distribuïdora:** ECIB Escola de Cinema de Barcelona  
festivales@ecib.tv

*Roger* és el protagonista d'una sèrie d'acció animada. Un accident durant un rodatge el deixa fora de la sèrie i és substituït per un dels seus dobles. Ho dona tot per perdut, fins que es trobarà amb algú que l'ajudarà a veure les coses d'una altra manera per trobar junts la forma de poder tornar a actuar.

*Roger* es el protagonista de una serie de acción animada. Durante un rodaje, un accidente le deja fuera de la serie y lo sustituye uno de sus dobles. Lo da todo por perdido, hasta que se encuentra con alguien que le ayudará a ver las cosas de otra manera para encontrar los dos juntos el modo de poder actuar de nuevo.

*Roger* is the main character in an animated action show. An accident during the filming leaves him out of the show and of one of his doubles takes his place. He thinks everything is lost until he finds someone who helps him change his point of view until they find the way to act together again.



## ARZENA VELENIFERA

Itàlia, 2016 – 05'50" – Animació

**Direcció:** Ludovica Ottaviani, Anna Sireci, Maria Testa

**Guió:** Anna Sireci

**Música:** Fulvio Chiara

**Productora:** Centro Sperimentale di Cinematografia  
Piemonte, Dip.to Animazione  
chiara.magri@fondazionecsc.it

En una sala de ball, una dona, primer aclaparada per uns zels incontrolables i després per l'ira, mata tots els seus amants irritants i infidels al ritme incessant d'un tango. Inspirat en la misteriosa història de l'assassina en sèrie Vera Renczi, aquest curt barreja ball, humor negre i estil.

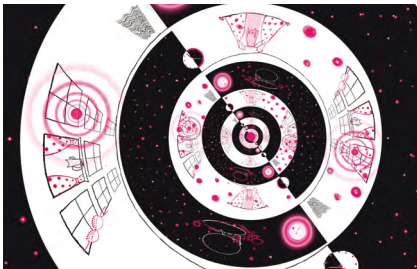
En una sala de baile, una mujer llevada primero por unos celos incontrolables y después por la ira, mata a todos sus irritantes e infieles amantes al ritmo incesante del tango. Este corto inspirado por la misteriosa historia de la asesina en serie Vera Renczi mezcla baile, humor negro y estilo.

In a ballroom, a woman, initially overwhelmed by an uncontrollable jealousy and then by a furious madness, kills all her annoying or unfaithful lovers, to the relentless beat of a tango. Inspired by the mysterious story of the serial killer Vera Renczi, the short mixes dance, black humor and style.



la autoescuela





## ONCE UPON A LINE

Estats Units d'Amèrica, 2016 – 07'06" – Animació

**Direcció i guió:** Alicja Jasina

**Música:** Aaron Gilmartin

**Producció:** Alicja Jasina

**Productora:** University of Southern California  
alicja.jasina@gmail.com



## BAGNOLETTES

França, 2016 – 01'30" – Animació

**Direcció i guió:** Martin Carrese

**Música:** Bruno Carrese

**Productora:** Black Euphoria  
martin.carrese@gmail.com



## INVASION DAY

França, 2016 – 02'25" – Animació

**Direcció i guió:** Vincent De Bellis, Milos Erastotene,  
Terence Guilpin, Léo Lefebvre, Raphaël Leylavergne,  
Arthur Loiseau, Mohamed Oumoumad, Dimitri Trouvé

**Producció:** ISART Digital

**Distribuïdora:** Sève Films  
inscription@sevefilms.com

---

Un home porta una vida monòtona i rutinària fins que, de sobte, s'enamora. És un retrat breu d'una relació complicada marcada per la lluita per mantenir el control i la pròpia identitat.

Un hombre lleva una vida monótona y rutinaria hasta que, de repente, se enamora. Se trata del pequeño retrato de una relación difícil marcada por la lucha por mantener el control y la propia identidad.

A man leads a monotone, humdrum existence until he suddenly falls in love. What follows is a short portrait of a difficult relationship marked by a struggle for control and identity.

---

Por, emoció i un volant emmoquetat...

Miedo, emoción y un volante enmoquetado...

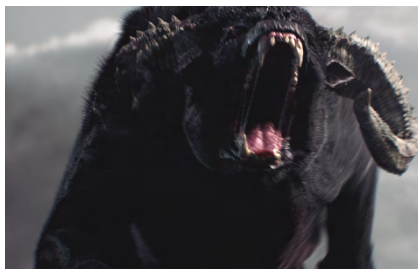
Fear, Thrill and carpeted steering wheel...

---

Una nau espacial enorme arriba a París i hi pertorba la calma mentre aspira tot el que troba al seu pas...

Una enorme nave espacial llega a París, perturbando su paz, mientras va aspirando todo lo que encuentra a su paso...

A huge spaceship starts troubling the city of Paris, sucking up everything on its way...



## FACE THE DARKNESS

Alemanya, 2016 – 02'00" – Ficció

**Direcció:** Andreas Bruns, Carl Schröter, Emanuel Fuchs

**Fotografia:** Roland Stuprich

**Intèrprets:** Richard Keep

**Productora:** Filmakademie Baden-Württemberg  
festivals@filmakademie.de

---

*Face the Darkness* explica la història d'un empresari que només té un objectiu en ment: aconseguir la cervesa que es mereix!

*Face the Darkness* cuenta la historia de un empresario con un único objetivo en mente: ¡conseguir la cerveza que se merece!

*Face the Darkness* tells the story of a businessman who has only one goal in mind - he wants his well-deserved beer!



## LAST SPRING

Estats Units d'Amèrica, 2016 – 09'20" – Ficció

**Direcció i guió:** Daniel Gras Pujalt

**Fotografia:** John J. Callejas

**Música:** Michael Klubertanz

**Intèrpret:** Annie-Sage Whitehurst

**Producció:** Remi Sparks Productions

**Productora:** Antara Projects  
danpujalt@gmail.com

---

*Last Spring* és un curt narratiu de 9:20 minuts ambientat en el Nova York del 1940, durant la Segona Guerra Mundial. El protagonitza una jove parella i la seva peculiar història d'amor. Es narra des de la perspectiva de la Sarah, que lluita contra les seves pròpies inseguretats i aprèn a aprofitar les oportunitats i perseguir els seus desitjos.

*Last Spring* es un corto narrativo de 9:20 minutos situado en el Nueva York de 1940, durante la Segunda Guerra Mundial, protagonizado por una joven pareja y la peculiar historia de amor que se desarrolla entre ellos. Se cuenta desde la perspectiva de Sarah, que lucha contra sus propias inseguridades y aprende a aprovechar las oportunidades y perseguir sus deseos.

*Last Spring* is a 9:20-minute narrative short film set in 1940's New York, during WWII, focuses on a young couple and the unusual love story that develops between them. It is told from the perspective of Sarah, who is struggling with her own insecurities, learning to take chances and pursuing her desires.



## CENIZAS

Catalunya, 2016 – 14'00" – Ficció

**Direcció i guió:** Cristina Juliana

**Fotografia:** Pepe de la Rosa

**Intèrprets:** Nora Navas, Miquel García Borda

**Producció:** Júlia Ortiz

**Productora:** Escac Films

**Distribuïdora:** Vilcavaro  
patricia.naya@escac.es

---

Un matí, la Núria es veu obligada a sortir de casa per l'arribada imprevista del Víctor.

Una mañana, Nuria se ve obligada a salir de casa ante la imprevista llegada de Víctor.

One morning Nuria must leave her house at Víctor's sudden arrival.



## EL SUEÑO ESPACIAL

Catalunya, 2016 – 09'57" – Ficció

**Direcció i guió:** Ignacio Malagón

**Fotografia:** Fran Romero

**Música:** Ignacio Malagón

**Intèrprets:** Luis de Sannta, Jaume Comas, Lidia Coll,

Álex San José, Miriam Poza, Esteve Pallarès

**Producció:** Xavi Segura

**Productora:** EMAV

**Distribuidora:** EMAV / MMS  
vicentebarella@emav.com

---

Un astronauta retirat convoca una periodista famosa per fer-li una confessió que pot fer trontollar el món de la ciència: pateix narcolepsia.

Un astronauta retirado convoca a una famosa periodista para hacer una confesión que puede hacer tambalear el mundo de la ciencia: sufre narcolepsia.

A former astronaut sets up a meeting with a famous journalist in order to confess something that could produce a revolution in the scientific community: He suffers from narcolepsy.



## FUSÉE-SIGNAL

França, 2016 – 03'00" – Animació

**Direcció:** Caroline Cherrier

**Producció:** Delphine Maury

**Productora:** Tant Mieux Prod

**Distribuidora:** Autour de Minuit  
annabel@autourdeminuit.com

---

Un soldat ferit viatja a la part de darrere d'una ambulància. A la llum d'una bengala, el viatge es transforma en una experiència pertorbadora.

Un soldado herido viaja en la parte de atrás de una ambulancia. A la luz de una bengala, su viaje se transforma en una experiencia perturbadora.

On the way to the hospital dreaming a wounded soldier from a tender moment with a nurse.



## ANATEMA

Catalunya, 2016 – 11'00" – Ficció

**Direcció i guió:** Geni Lozano

**Fotografia:** Victor Geis

**Intèrprets:** Francesc Orella, Fina Rius, Desirée Cascales

**Producció:** Uriel Wisnia

**Productora i distribuïdora:** El dedo en el Ojo S.L  
promocion@bandeapart.org

---

Un dia qualsevol de la vida del Tomás i la Carme, un matrimoni de mitjana edat que viu en un poblet amb la seva filla, l'Emma, que té paràlisi cerebral. Semblava, un dia qualsevol...

Un día cualquiera en la vida de Tomás y Carme, un matrimonio de mediana edad que vive en un pequeño pueblo junto a su hija, Emma, que padece una parálisis cerebral. Aparentemente, un día cualquiera...

A day like any other in the lives of Tomas and Carme, a middle-aged couple that live in a small town with their daughter, Emma, who suffers from cerebral palsy. It is a day like any other, apparently...



## LA IDEA

Catalunya, 2017 – 04'00" – Animació

**Direcció i guió:** Jordi Cortada Ballester

**Música:** Esther Garcia, Evgeny Grinko

**Producció:** Jordi Cortada Ballester  
jordicbilustrador@gmail.com



## ROMEU O JULIETA

Catalunya, 2017 – 08'00" – Ficció

**Direcció:** Berta Vilaclara, Albert Lleixa

**Guió:** Quim Garcia, Berta Vilaclara

**Fotografia:** Quim Garcia, Silvia Polanco

**Intèrprets:** Alesandra Boccia, Marili de Frias,  
Lluís Vilaclara

**Producció:** Júlia Manubens, Maria Martín

**Productora:** Jesuïtes Sarrià-Sant Ignasi  
alex.ribes@fje.edu



## VOYAGERS

França, 2017 – 07'33" – Animació

**Direcció i guió:** Gauthier Ammeux, Valentine Baillon,  
Benjamin Chaumény, Alexandre Dumez, Léa Finucci,  
Marina Roger

**Música:** Kevin Lafort

**Productora:** MOPA

**Distribuidora:** Yummy Films  
francois@yummy-films.com

---

En Tom és un noi ambiciós que lluita per aconseguir una bona idea per al seu guió d'animació, però de vegades és massa exigent i acaba delirant en el seu món de fantasia. Aconseguirà posar els peus a la Terra?

Tom es un chico ambicioso que lucha por lograr una buena idea para su guión de animación, pero a veces es demasiado exigente y acaba delirando en su mundo de fantasía. ¿Conseguirá poner los pies en la Tierra?

Tom is an ambitious boy struggling to get a good idea for his animation script, but he's sometimes overcritical and ends up daydreaming in a fantasy world. Will he ever manage to have his feet on the ground?

---

L'exclusió social de les persones transgènere.

La exclusión social de las personas transgénero.

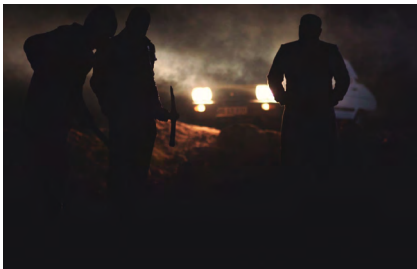
Transgender people experience social exclusion.

---

Un tigre s'escapa d'una cacera i acaba a una estació espacial que ocupen un astronauta i el seu peix daurat.

Un tigre escapa de una cacería y termina en una estación espacial ocupada por un astronauta y su pez dorado.

A tiger, escaping his hunter, ends up in a space station occupied by an astronaut and his goldfish.



## MAVERA

Turquia, 2016 – 08'45" – Ficció

**Direcció:** Vedat Oyan

**Guió:** Mahmut Atilgan, Dogacan Aktas, Vedat Oyan

**Fotografia:** Oguzhan Aygün

**Música:** Müsit Has

**Intèrprets:** Guillaume Cordon, Asaf Dogan,

Bülent Günceoglu

**Producció:** Akdeniz Universty

**Productora:** Akdeniz Universty  
vedatoyan5778@gmail.com

---

El 1990 es van cometre, aproximadament, uns 17.000 assassinats no identificats a Turquia. Els assassins pertanyien a organitzacions anomenades "JITEM" i a la contrainsurgència. Conduïen un Renault 12, també conegut com Renault Toros a Turquia.

En 1990 se cometieron aproximadamente 17.000 asesinatos no identificados en Turquía. Los asesinos pertenecían a organizaciones llamadas "JITEM" y contrainsurgentes. Conducían un Renault 12, también conocido como Renault Toros en Turquía.

In 1990s, approximately 17 thousand unidentified murders were committed in Turkey. The perpetrators of these murders were organizations called "JITEM" and counterinsurgency. The murderers were driving Renault 12 – also named Renault Toros in Turkey.



## CIALO OBCE

Polònia, 2016 – 07'00" – Animació

**Direcció i guió:** Marta Magnuska

**Música:** Patryk Zakrocki

**Productora:** Polish National Film School in Lodz

**Distribuïdora:** KFF Sales & Promotion  
marta.swiatek@kff.com.pl

---

Acarona aquesta part estranya teva, no intentis afaitar el seu pelatge embullat. És la història de quelcom que al principi es considera estrany, però que acaba sent allò que més estimem. La transformació de dins cap a fora.

Acaricia esa parte extraña de ti, no intentes afeitar su enredado pelaje. Esta es una historia sobre algo que en un principio se considera extraño, pero que termina siendo lo más querido para nosotros. Sobre la transformación desde dentro hacia fuera.

Caress that odd part of yours, don't try to shave its long tousled fur. This is a story about something that's considered to be strange at first but turns out to be the dearest thing to us. About the transformation of inside and outside.